EURÓPAI PARLAMENT

2004 *2009*

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2005. április 6. PE 355.795v01-00

1-114.MÓDOSÍTÁSOK

Jelentéstervezet **(PE 355.475v01-00)**
Claude Moraes
a kisebbségek védelmét szolgáló és a hátrányos megkülönböztetés-ellenes politikákról a bővítés utáni Európában
2005/2008(INI)

Állásfoglalási indítvány

Edit Bauermódosítása

1.módosítás
A preambulumbekezdés (új)

A ***emlékeztetve arra, hogy a nemzeti kisebbségek hozzájárulnak Európa gazdagságához,***

Or. en

Sophia in 't Veldmódosítása

2.módosítás
B preambulumbekezdés (új)

B ***mivel az egyenlő elbánás valamennyi állampolgár alapjoga és nem kiváltság, a toleranciának az élet alapvető hozzáállásának kell lennie, nem pedig olyan kedvezménynek, amit néhányaknak megadnak, másoknak pedig nem; ezért a hátrányos megkülönböztetés valamennyi formája ellen egyforma intenzitással kell küzdeni;***

Or. en

Külső fordítás

Edit BauerEdit Bauer

3.módosítás
(4a) bevezető hivatkozás (új)

- ***tekintettel az Európai alkotmányt létrehozó szerződésnek a megosztott hatáskörök területeire hivatkozó I-14. cikkére, amely hatáskört biztosít az EU-nak a szabadság, a biztonság és a jog területén, beleértve az emberi jogokat, és szem előtt tartva, hogy a kisebbségi jogok az általános emberi jogok kulcsfontosságú elemét képezik,***

Or. en

Mario Borgheziomódosítása

4.módosítás
(1) bekezdés első francia bekezdés

- az Unióban élő népek közötti kapcsolatok, az erre irányuló projektek, valamint az Európai Unióhoz való tartozás érzésének megerősítését, és minden egyes ***nép*** saját történelmének, kultúrájának, identitásának, ***hagyományainak*** és jellegzetességének elismerését;

Or. it

Maria Matsoukamódosítása

5.módosítás
(1) bekezdés első francia bekezdés

- az Unióban élő népek közötti kapcsolatok, az erre irányuló projektek, valamint ***az EU-nak a jóléti állam létrehozására és fejlesztésére irányuló hagyománya kontinuitásának*** megerősítését, illetve minden egyes ember saját történelmének, kultúrájának, identitásának, és jellegzetességének elismerését;

Or. el

Patrick Gaubertmódosítása

6.módosítás
(1) bekezdés harmadik francia bekezdés

- a meglévő jogszabályok időben történő végrehajtását ***és ez által az irányelveknek*** a

Külső fordítás

térségbe történő ***átültetését;***

Or. fr

Frederika Brepoelsmódosítása

7.módosítás
(1) bekezdés 3a francia bekezdés (új)

- ***a bizalom elvének tiszteletben tartását, amint arra az Európai Parlament 2004. április 20-i állásfoglalása hivatkozik;***

Or. nl

Maria Matsoukamódosítása

8.módosítás
(1) bekezdés 3a francia bekezdés (új)

- ***a párbeszéd, az információk, a tudatosság és a társadalmi mobilitás elősegítését az Unió minden részében a multikulturális fellépés kilátásaival és előnyeivel kapcsolatban, különös tekintettel az együttműködésből, a konszenzusból, az elfogadásból és az integrációból fakadó gazdasági és társadalmi lehetőségekre,***

Or. el

Henrik Laxmódosítása

9.módosítás
(1) bekezdés 3a francia bekezdés (új)

- ***rámutat, hogy a közelmúltbeli és jövőbeli bővítések nyomán egyre több lett, illetve lesz az olyan tagállam, amelyet a kulturális és a nyelvi sokszínűség jellemez; ezért úgy gondolja, hogy az EU-nak különleges felelőssége van a kisebbségek jogai megőrzésének területén;***

Or. en

Henrik Laxmódosítása

10.módosítás
(1a) bekezdés (új)

(1a) Hangsúlyozza, hogy a körültekintő kisebbségi politika alapvető kellékei a következők:
- a politikai döntéshozatalban való megfelelő képviselet szükségessége,
- az egyenlő elbánás biztosításának szükségessége a kisebbségek számára az oktatás, az egészségügy, a szociális szolgáltatás, az igazságszolgáltatás és egyéb közszolgáltatások területén;

Or. en

Henrik Laxmódosítása

11.módosítás
(1b) bekezdés (új)

(1b) Ragaszkodik ahhoz, hogy az Európai Parlament összetételének tükröznie kell az Európai Unió és tagállamai kulturális és nyelvi sokszínűségét, ugyanis a tagállamonkénti helyek száma minden egyes egymást követő bővítéssel csökkenni fog;

Or. en

Tatjana Ždanokamódosítása

12.módosítás
(2) bekezdés

(2) Emlékeztet, hogy nem létezik közösségi ***definíció*** arra vonatkozóan, hogy kit tartanak kisebbséghez tartozónak, ***illetve, arra, hogy nem szerepel meghatározás a kisebbségekről az Egyesült Nemzetek Nemzeti, vagy Etnikai, Vallási és Nyelvi Kisebbségekhez Tartozó Személyek jogairól szóló Deklarációjában, illetve a nemzeti kisebbségek védelmét szolgáló európai keretszerződésben (FCNM) sem;***

Or. en

Edit Bauermódosítása

13.módosítás
(2) bekezdés

(2) Emlékeztet, hogy nem létezik közösségi definíció arra vonatkozóan, hogy kit tartanak kisebbséghez tartozónak, és hogy ez a fogalmi meghatározás koránt sem harmonizált, még az ENSZ vagy az Európa Tanács szintjén sem; ***javasolja, hogy egy ilyen meghatározásnak az Európa Tanács 1201. számú ajánlásában található „nemzeti kisebbség" meghatározásán kellene alapulnia, amely szerint a nemzeti kisebbség egy államban lévő személyek olyan csoportja, amely:***

- az adott állam területén rendelkezik lakóhellyel, és ennek az államnak az állampolgára,

- hosszú távú, szilárd és tartós kapcsolatokat tart fenn ezzel az állammal,

- különálló etnikai, kulturális, vallási vagy nyelvi jellegzetességeket mutat,

- kellőképpen reprezentatív, noha számban kisebb, mint az adott állam, vagy az adott állam régiója lakosságának többi része;

- és amely indíttatva érzi magát arra, hogy együttesen megőrizze azt, ami az ő közös identitásukat képezi, beleértve kultúrájukat, hagyományukat, vallásukat vagy nyelvüket;

Or. en

Maria Matsoukamódosítása

14.módosítás
(3) bekezdés

(3) Tudomásul veszi azt a tényt, hogy az uniós kisebbségi ügyek eddig általánosságban még nem kaptak elég nagy figyelmet az Unióban, és ezért most nagyobb figyelmet igényelnek, ez szükséges ugyanis ahhoz, hogy növelni lehessen a hatóságok intézkedéseinek hatékonyságát ezen a téren; ebben az összefüggésben úgy véli, hogy a jövőbeli Alapvető Jogok Irodájának ***a szociális információkkal, a tudatossággal és a mozgósítással együtt*** kulcsfontosságú szerepet kell betöltenie ezen a területen;

Or. el

Michael Cashman és Martine Rouremódosítása

15.módosítás
(3a) bekezdés (új)

(3a) Észrevételezi azt a folytatólagos sérelmet és homofóbiát, amely továbbra is beszivárog a nyilvánosság köreibe, és felhívja az Uniót arra, hogy gyakoroljon nyomást a tagállamokra a nemzetközi és európai emberi jogi rendelkezések betartatása

Külső fordítás

érdekében;

Or. en

Tatjana ŽdanokaTatjana Ždanoka

16.módosítás
(4) bekezdés

(4) Az egyenlő elbánás és az antidiszkrimináció tekintetében egy integrált megközelítést, illetve ezeknek az elképzeléseknek a vonatkozó EU politikákba történő beemelését szorgalmazza; alapvető célkitűzésnek tartja annak biztosítását, hogy a tagállamok hatékonyan és megfelelően kezeljék a társadalmukban jelentkező növekvő etnikai, ***anyanyelvi***, vallási, kor-, fogyatékosság- vagy szexuális beállítottságbeli sokszínűséget;

Or. en

Maria Matsoukamódosítása

17.módosítás
(4) bekezdés

(4) Az egyenlő elbánás és az antidiszkrimináció, ***valamint az egyenlőtlen jövedelemelosztás elleni harc, illetve ennek megszüntetése*** tekintetében egy integrált megközelítést, illetve ezeknek az elképzeléseknek a vonatkozó EU politikákba történő beemelését szorgalmazza; alapvető célkitűzésnek tartja annak biztosítását, hogy a tagállamok hatékonyan és megfelelően kezeljék a társadalmukban jelentkező növekvő etnikai, vallási, kor-, fogyatékosság- vagy szexuális beállítottságbeli sokszínűséget;

Or. el

Michael Cashman és Martine Rouremódosítása

18.módosítás
(4) bekezdés

(4) Az egyenlő elbánás és az antidiszkrimináció tekintetében egy integrált megközelítést, illetve ezeknek az elképzeléseknek a vonatkozó EU politikákba történő beemelését szorgalmazza; alapvető célkitűzésnek tartja annak biztosítását, hogy a tagállamok hatékonyan és megfelelően kezeljék a társadalmukban jelentkező növekvő etnikai, vallási, kor-, fogyatékosság- vagy szexuális beállítottságbeli ***és a nemek szerinti identitással kapcsolatos*** sokszínűséget; [1] A *P v S és a Cornwall County Council* ügyben az Európai Bíróság világosan

Külső fordítás

kijelentette, hogy a transzneműek ellen a nemükkel kapcsolatos identitás miatti diszkrimináció a nemek szerinti diszkrimináció egyik formája. C-13/94 számú ügy: *P v S és a Cornwall County Council* [1996] ECR I-2143.

Or. en

Patrick Gaubertmódosítása

19.módosítás
(4) bekezdés

(4) Az egyenlő elbánás és az antidiszkrimináció tekintetében egy integrált megközelítést, illetve ezeknek az elképzeléseknek a vonatkozó EU politikákba történő beemelését szorgalmazza; alapvető célkitűzésnek tartja annak biztosítását, hogy a tagállamok hatékonyan és megfelelően kezeljék a társadalmukban jelentkező növekvő sokszínűséget (***törlés***);

Or. fr

Claude Moraesmódosítása

20.módosítása
(4a) bekezdés (új)

(4a) Megjegyzi, hogy amint azt a hágai program is kijelenti, aktívan le kell bontani a harmadik országok állampolgárainak beilleszkedésével kapcsolatos akadályokat, és a nemzeti integrációs politikák és EU kezdeményezések jobb összehangolására hív fel ezen a területen; az integrációval kapcsolatos koherens európai keretre vonatkozó közös elveknek tartalmazniuk kell azt a tényt, hogy az integráció:
- egy folyamatos kétirányú folyamat, amely magában foglalja mind a legálisan letelepedett harmadik országbeli állampolgárokat, mind pedig a fogadó társadalmat
- magában foglalja, de egyben meg is haladja a diszkrimináció-ellenes politikát
- magában foglalja az Európai Unió alapértékeinek és az alapvető emberi jogoknak a tiszteletét
- alapvető jártasságokat tesz szükségessé a társadalomban történő részvétel céljából
- a társadalom összes tagja közötti gyakori interakcióra és kultúraközi párbeszédre épül a közös fórumokon és tevékenységeken belül a kölcsönös megértés javítása érdekében
- különböző politikai területekre is kiterjed, beleértve a foglalkoztatást és az oktatást; egyetért az Európai Tanáccsal abban, hogy szükség van az integrációval kapcsolatos tapasztalatok és információk strukturált cseréjének elmozdítására;

Or. en

Edit Bauermódosítása

21.módosítás
(4a) bekezdés (új)

(4a) Rámutat a kisebbségekkel kapcsolatos politika következetlenségére – noha a kisebbségek védelme része a koppenhágai ismérveknek, a közösségi politikában nincsen szabvány a kisebbségi jogokra vonatkozóan;

Or. en

Edit Bauermódosítása

22.módosítás
(4b) bekezdés (új)

(4b) Sürgeti a Bizottságot, hogy határozzon meg keretet a nemzeti kisebbségek védelmére szolgáló politikai szabványra vonatkozóan, tekintettel a nemzeti kisebbségek védelmét szolgáló európai keretszerződés (FCNM) 4. cikk (2) bekezdésében foglaltakra: "A Felek vállalják, hogy — amennyiben szükséges — megfelelő intézkedéseket fogadnak el annak érdekében, hogy a gazdasági, a társadalmi, a politikai és a kulturális élet valamennyi területén előmozdítsák a nemzeti kisebbséghez tartozó személyek, illetve a többséghez tartozók közötti teljes és hatékony egyenlőséget. Ebből a szempontból megfelelőképpen figyelembe veszik a nemzeti kisebbségekhez tartozó személyek speciális feltételeit." (FCNM, 4. cikk (2) bekezdése)

Or. en

Michael Cashman és Martine Rouremódosítása

23.módosítás
(4c) bekezdés (új)

(4c) Üdvözli a javasolt megvalósíthatósági tanulmányt, amely fontos lépés az EU közös kisebbségvédelmi szabványai felé tett úton, és támogatja a további olyan EU jogszabályokat, amely megtiltják a fogyatékosság, a vallás, a szexuális beállítottság és a kor alapján történő diszkriminációt, és támogatják az egyenlő elbánást az áruk és szolgáltatások biztosítása terén.

Or. en

Tatjana Ždanokamódosítása

24.módosítás
(5) bekezdés első francia bekezdés

- egyetlen megoldás sem létezik, ami minden tagállamban javítaná a ***(törlés)*** kisebbségek helyzetét,

Or. en

Tatjana Ždanokamódosítása

25.módosítás
(5) bekezdés második francia bekezdés

- számos tagállam tapasztalatát figyelembe véve, és a ***polgári és politikai jogokról szóló ENSZ egyezségokmány, a faji megkülönböztetés minden formájának megszüntetéséről szóló ENSZ egyezmény***, valamint az Európai Tanács egyezményeinek (mint például a FCPNM, vagy a Regionális vagy Kisebbségi Nyelvek Európai Chartája) végrehajtása alapján közös és minimális célkitűzéseket lehetne kialakítani az EU hatóságai számára;

Or. en

Frederika Brepoelsmódosítása

26.módosítás
(5) bekezdés második francia bekezdés

Törölve

Or. nl

Martine Rouremódosítása

27.módosítás
(5) bekezdés második francia bekezdés

- számos tagállam ***bevált gyakorlatát*** figyelembe véve és az Európai Tanács egyezményeinek (mint például a FCPNM, vagy a Regionális vagy Kisebbségi Nyelvek Európai Chartája) végrehajtása, ***valamint az EBESZ keretében kidolgozott elvek (így különösen a nemzeti kisebbségeknek a közéletben történő hatékony részvételéről szóló***

lundi ajánlások, a nemzeti kisebbségek oktatáshoz való jogairól szóló hágai ajánlások, és a nemzeti kisebbségek nyelvi jogairól szóló oslói ajánlások) végrehajtása alapján közös és minimális célkitűzéseket lehetne kialakítani az EU hatóságai számára;

Or. fr

Michael Cashman és Martine Rouremódosítása

28.módosítása
(5) bekezdés második francia bekezdés

- számos tagállam tapasztalatát figyelembe véve és az Európai Tanács egyezményeinek (mint például a FCPNM, vagy a Regionális vagy Kisebbségi Nyelvek Európai Chartája ***és az emberi jogokról szóló európai egyezmény 12. számú jegyzőkönyve)*** végrehajtása alapján közös és minimális célkitűzéseket lehetne kialakítani az EU hatóságai számára;

Or. en

Stavros Lambrinidismódosítása

29.módosítás
(5) bekezdés második francia bekezdés

- a számos tagállam ***tapasztalatát, illetve a bennük zajló társadalmi párbeszédet*** figyelembe véve és az Európai Tanács egyezményeinek (mint például a FCNM, vagy a Regionális vagy Kisebbségi Nyelvek Európai Chartája) végrehajtása alapján közös és minimális célkitűzéseket lehetne kialakítani az EU hatóságai számára;

Or. en

Patrick Gaubertmódosítása

30.módosítás
(5) bekezdés második francia bekezdés

- számos tagállam tapasztalatát, valamint az Európa Tanács egyezményeinek ***(törlés)*** végrehajtását alapul véve közös és minimális célkitűzéseket lehetne kialakítani az EU hatóságai számára;

Or. fr

Maria Matsoukamódosítása

31.módosítás
(8) bekezdés

(8) Úgy véli, hogy prioritásként az Uniónak a tagállamokkal egyetértésben és a már meglévő jogi alapokat felhasználva egy koherens integrációs politikát kellene előnyben részesítenie jogalkotási intézkedések elfogadása és pénzügyi támogatás biztosítása révén, azzal a céllal, hogy megszüntesse a korlátokat és növelje a kulturális sokszínűség védelmét; ***ebben az összefüggésben felhív a társadalmi mobilitásra, és különösképpen igényli a nem kormányzati szervezetek, az állampolgári társulások stb. támogatását;***

Or. el

Mario Borgheziomódosítása

32.módosítása
(8) bekezdés

(8) Úgy véli, hogy prioritásként az Uniónak a tagállamokkal egyetértésben és a már meglévő jogi alapokat felhasználva egy koherens integrációs politikát kellene előnyben részesítenie jogalkotási intézkedések elfogadása és pénzügyi támogatás biztosítása révén, azzal a céllal, hogy megszüntesse a korlátokat és növelje a kulturális sokszínűség védelmét, ***miközben tiszteletben tartja a fogadó ország kultúráját, hagyományait és törvényeit;***

Or. it

Frederika Brepoelsmódosítása

33.módosítás
(8) bekezdés

(8) Úgy véli, hogy prioritásként az Uniónak a tagállamokkal egyetértésben és a már meglévő jogi alapokat felhasználva egy koherens integrációs politikát kellene előnyben részesítenie jogalkotási intézkedések elfogadása és pénzügyi támogatás biztosítása révén ***(törlés);***

Or. nl

Patrick Gaubertmódosítása

34.módosítás
(8) bekezdés

(8) Úgy véli, hogy prioritásként az Uniónak a tagállamokkal egyetértésben és a már meglévő jogi alapokat felhasználva egy koherens ***egyéni*** integrációs politikát kellene előnyben részesítenie jogalkotási intézkedések elfogadása és pénzügyi támogatás biztosítása révén, azzal a céllal, hogy megszüntesse a korlátokat és növelje a kulturális sokszínűség védelmét;

Or. fr

Sophia in 't Veldmódosítása

35.módosítás
(9) bekezdés

(9) ***Sajnálatosnak tartva a diszkrimináció-ellenes politikák végrehajtásának nem kielégítő állapotát, sürgeti a tagállamokat, hogy gyorsítsák fel a diszkrimináció-ellenes politikák végrehajtását, különös tekintettel a*** 2000/43/EK (az emberi fajokkal kapcsolatos irányelv) ***és a 2000/78/EK (a foglalkozatási irányelv) irányelvekre,*** és sürgeti a Bizottságot, hogy a „2007: az esélyegyenlőség európai éve” keretében megfogalmazott célkitűzések egyike továbbra is a megfelelő megoldás megtalálása legyen, hogy el lehessen kerülni az alábbi problémákat:

Or. en

Michael Cashman és Martine Rouremódosítása

36.módosítás
(9) bekezdés

(9) Sajnálatosnak tartja, hogy ***(törlés)*** a 2000/43/EK irányelv (az emberi fajokkal kapcsolatos irányelv) **és a 2000/78/EK irányelv** gyakorlatba ültetését illetően nem történt előrelépés a tagállamok részéről, és sürgeti a Bizottságot, hogy a „2007: az esélyegyenlőség európai éve” keretében megfogalmazott célkitűzések egyike továbbra is a megfelelő megoldás megtalálása legyen, hogy el lehessen kerülni az alábbi problémákat:

Or. en

Michael Cashman és Martine Rouremódosítása

37.módosítás
(9) bekezdés 2a francia bekezdés (új)

- ***a nem kormányzati szervezetek jogállásáról szóló megfelelő rendelkezések meghozásának elmulasztása,***

Or. en

Patrick Gaubertmódosítása

38.módosítás
(9) bekezdés harmadik francia bekezdés

- képzés és kapacitásbővítés, melyek kiemelkedő fontossággal bírnak, hogy a hátrányos megkülönböztetés-ellenes jogszabályok hatékonyak lehessenek (határozott igény van arra, hogy — nem kormányzati szervezetek esetében ***díjmentesen*** — képezzék a bírákat, ügyvédeket, ***a laikus bírákat,*** a nem kormányzati szervezetek ***pártfogó ügyvédeit, és magukat a nem kormányzati szervezeteket*** a legfontosabb előírások és elvek tekintetében, mint pl. a közvetlen és közvetett diszkrimináció, bizonyítási kötelezettség stb.),

Or. fr

Járóka Líviamódosítása

39.módosítás
(9) bekezdés 3a francia bekezdés (új)

- ***megállapítja az olyan mechanizmusok létrehozásának fontosságát, amelyek az adatvédelmi jogszabályokkal összhangban adatokat gyűjtenek a faji megkülönböztetéssel kapcsolatban, és amelyek hatékony eszközökként szolgálnak a politikák meghatározása, ellenőrzése és felülvizsgálata során, a faji alapon történő megkülönböztetés elleni harc jegyében és a fajok közötti egyenlőség előmozdítása érdekében;***

Or. en

Patrick Gaubertmódosítása

40.módosítás
(9) negyedik francia bekezdés

- tájékoztatás, ***valamint egy a tudatosságot fokozó kampány beindítása***, mivel az irányelv elvárja a tagállamoktól, hogy tájékoztassa az embereket az antidiszkriminációs jogszabály rendelkezéseiről (a nagyobb társadalmi tudatosság eléréséhez szükség van a nem kormányzati szervezetek és a szociális partnerek bevonására, hogy biztosítani lehessen azt, hogy az irányelv által felkínált lehetőségekkel kapcsolatos információk eljutnak a hátrányos megkülönbözetés lehetséges áldozataihoz);

Or. fr

Sophia in 't Veldmódosítása

41.módosítás
(9a) bekezdés (új)

(9a) Úgy véli, hogy az egyenlő elbánás valamennyi állampolgár alapjoga és nem kiváltság, illetve, hogy a toleranciának az élet alapvető hozzáállásának kell lennie, nem pedig olyan kedvezménynek, amit néhányaknak megadnak, másoknak pedig nem; ezért az a véleménye, hogy a hátrányos megkülönböztetés valamennyi formája ellen egyforma intenzitással kell küzdeni;

Or. en

Sophia in 't Veldmódosítása

42.módosítás
(9a) bekezdés (új)

(9b) Aggodalommal töltik el ezeknek a jelenségeknek a közvélemény általi egyre nagyobb mértékű elfogadottsága, illetve a prominens politikusok és kormánytagok részéről elhangzó mélységesen rasszista, antiszemita, iszlámellenes és homofóbiás nyilatkozatok és cselekedetek; felhívja az összes politikai pártot arra, hogy újítsák meg elkötelezettségüket az 1997. december 5-én elfogadott, az európai politikai pártok rasszizmus-ellenes társadalomról szóló chartája iránt;

Or. en

Sophia in 't Veldmódosítása

43.módosítás
(9c) bekezdés (új)

(9c) Felhívja a figyelmet a bűnözés és a terrorizmus elleni intézkedések esetleges diszkriminációs mellékhatásaira, ugyanis bizonyítékok vannak arra, hogy az etnikai kisebbségek ötször-hatszor nagyobb valószínűséggel vannak kitéve rendőri fellépésnek, a személyazonosság megállapításának, stb.

Or. en

Maria Matsoukamódosítása

44.módosítás
(10) bekezdés

(10) Felszólítja az Európai Unió intézményeit, a tagállamokat, ***(törlés)*** az összes európai demokratikus pártot, ***a társadalmi szerkezeteket, valamint ezek társulásait,*** hogy:

Or. el

Patrick Gaubertmódosítása

45.módosítás
(10) bekezdés második francia bekezdés

- ítéljék el az antiszemitizmus valamennyi lépését és megnyilvánulását, és ***(törlés) a tagadásra épülő elméletek ismételt megjelentését,***

Or. fr

Johannes Bloklandmódosítása

46.módosítás
(10) bekezdés második francia bekezdés

- ítéljék el az antiszemitizmus valamennyi lépését és megnyilvánulását ***(törlés);***

Or. nl

Patrick Gaubertmódosítása

47.módosítása
(10) bekezdés 2a francia bekezdés (új)

- ***ítéljék el a népirtás, az emberiség elleni bűnök, és a háborús bűnök nyilvános megvédését, tagadását és lekicsinylését;***

Or. fr

Patrick Gaubertmódosítása

48.módosítás
(10) bekezdés 2b francia bekezdés (új)

- ***ítéljék el az iszlámellenes rasszizmus valamennyi lépését és megnyilvánulását;***

Or. fr

Sophia in 't Veldmódosítása

49.módosítása
(10) bekezdés harmadik francia bekezdés

- ítéljenek el mindenféle vallási, fajgyűlölet vagy intolerancia szította erőszakos cselekedetet, beleértve a ***valamennyi*** vallás kegyhelyei, templomai és szentélyei elleni támadásokat;

Or. en

Michael Cashman és Martine Rouremódosítása

50.módosítás
(10) bekezdés 3a francia bekezdés (új)

- ***ítéljék el a homofóbiás vagy a transzfóbiás erőszak valamennyi lépését és megnyilvánulását, beleértve akár az állam, akár pedig magánszemélyek részéről megnyilvánuló zaklatást, megalázást, illetve verbális vagy fizikai bántalmazást;*** *(1 a homofóbiás gyűlölet szította bűncselekményekre példa a londoni körömbomba (1999), a lengyelországi és a boszniai LGBT Pride Marches melegfelvonulások elleni támadások (2004), valamint a Sebastien Nouchet ellen elkövetett brutális támadás, akit Franciaországban saját városában élve égettek el (2004))*

Or. en

Sophia in 't Veldmódosítása

51.módosítás
(10) bekezdés negyedik francia bekezdés

- ítéljék el azt a tényt, hogy a vallási és etnikai alapon történő hátrányos megkülönböztetés számos szinten jelen van az Európai Unió által elfogadott, az EK-szerződés 13. cikkében szereplő kérvényben található jelentős intézkedések ellenére; ***ezzel összefüggésben különösen felhívja a figyelmet a bíróságok által a kisebbségekből származó emberekkel szemben alkalmazott megkülönböztetésre;***

Or. en

Martine Rouremódosítása

52.módosítás
(10) bekezdés 4a francia bekezdés (új)

- ***ítéljék el a népirtás, az emberiség elleni bűnök, és a háborús bűnök nyilvános megvédését, tagadását és durva lekicsinylését;***

Or. fr

Járóka Líviamódosítása

53.módosítás
(10a) és (10b) bekezdések (új)

(10a) Sürgeti speciális egységek felállítását a tagállamok bűnüldöző szervein belül a rasszizmus által motivált szabálysértések és a rasszista csoportok tevékenységének visszaszorítására; ezeknek az egységeknek olyan rendszereket kell felállítaniuk, amelyek monitorozzák, osztályozzák, nyilvántartják, és figyelemmel kísérik a tudomásukra hozott rasszista incidenseket;

(10b) Javasolja, hogy az adatvédelmi biztosítékokkal összhangban, valamint a bűnüldöző szervekkel (mint például a rendőrséggel és az állami büntetőeljárási szolgálatokkal) karöltve a Rasszizmus és Idegengyűlölet Európai Megfigyelőközpontja (EUMC) fejlessze tovább a rasszista incidensekkel kapcsolatos adatok gyűjtésére vonatkozó iránymutatásokat; bátorítja a rasszista bűncselekményekkel / áldozatvizsgálatokkal kapcsolatos adatok összegyűjtésére szolgáló alternatív mechanizmusok kidolgozását;

Or. en

Sophia in 't Veldmódosítása

54.módosítás
(10b) bekezdés (új)

(10b) Sürgeti a tagállamokat és a tagjelölt országokat, hogy fokozzák erőfeszítéseiket a kisebbségek elleni megkülönböztetés kiküszöbölésére;

Or. en

Sophia in 't Veldmódosítása

55.módosítás
(10c) bekezdés (új)

(10c) Úgy ítéli meg, hogy fellépésre van szükség a fokozódó homofóbia ellen; aggodalommal tölti el a homoszexuálisok elleni fokozódó erőszak, valamint az iskolában és a munkahelyen egyaránt megnyilvánuló megfélemlítés, a vallási és politikai vezetők által tett gyűlölettel teli megjegyzések, az egészségügyi szolgáltatásokhoz történő korlátozott hozzáférés (például a biztosításból történő kizárás, az átültetésre váró szervek korlátozott hozzáférhetősége), valamint a munkaerőpiachoz történő korlátozott hozzáférés; felhívja a Bizottságot, hogy készítsen kommunikációt a házas, vagy törvényesen elismert egynemű pároknak az EU-n belüli szabad mozgásának útjában álló akadályokról;

Or. en

Sophia in 't Veldmódosítása

56.módosítás
(10d) bekezdés (új)

(10d) Megismétli a vallási alapon történő megkülönböztetés tilalmát; felhívja a tagállamokat és a tagjelölt országokat arra, hogy biztosítsák a teljes vallásszabadságot és biztosítsanak egyenlő jogokat valamennyi vallás számára; megismétli azonban, hogy a vallásszabadság nem igazolja a hátrányos megkülönböztetést, például az oktatás területén;

Or. en

Johannes Bloklandmódosítása

57.módosítás
(11) bekezdés

(11) ***Felhívja*** a Tanácsot és a Bizottságot ***(törlés)***, hogy az antiszemitizmus és a kisebbségi csoportokat ***(törlés)*** érő támadások elleni küzdelem érdekében hangolják össze intézkedéseiket, hogy érvényesülhessenek a tolerancia és a diszkrimináció-mentesség alapelvei, és elmélyülhessen a társadalmi, gazdasági és politikai integráció;

Or. nl

Tatjana Ždanokamódosítása

58.módosítás
(11) bekezdés

(11) Sürgeti a Tanácsot és a Bizottságot, valamint a tagállamok helyi, regionális és nemzeti végrehajtó szerveit, hogy működjenek együtt az antiszemitizmus és a kisebbségi csoportokat (beleértve a romákat, harmadik ország állampolgárait ***és hontalanokat***) érő támadások megfékezése érdekében, hogy érvényesülhessenek a tolerancia és a diszkrimináció-mentesség alapelvei, és elmélyülhessen ***valamennyi lakos*** társadalmi, gazdasági és politikai integrációja, ***tekintet nélkül fajukra, nemükre, vallásukra, szexuális beállítottságukra vagy életkorukra;***

Or. en

Mario Borgheziomódosítása

59.módosítás
(11) bekezdés

(11) Sürgeti a Tanácsot és a Bizottságot, valamint a tagállamok helyi, regionális és nemzeti végrehajtó szerveit, hogy működjenek együtt az antiszemitizmus és a kisebbségi csoportokat (beleértve a romákat, harmadik ország állampolgárait) érő támadások megfékezése érdekében, hogy érvényesülhessenek a tolerancia és a diszkrimináció-mentesség alapelvei, és elmélyülhessen a társadalmi ***és*** gazdasági ***(törlés)*** integráció;

Or. it

Giusto Catania, Ole Krarup és Miguel Portasmódosítása

60.módosítás
(11) bekezdés

(11) Sürgeti a Tanácsot és a Bizottságot, valamint a tagállamok helyi, regionális és nemzeti végrehajtó szerveit, hogy az antiszemitizmus, az ***iszlámfóbia*** és a kisebbségi csoportokat (beleértve a romákat, harmadik ország állampolgárait) érő támadások elleni küzdelem érdekében hangolják össze intézkedéseiket, hogy érvényesülhessenek a tolerancia és a diszkrimináció-mentesség alapelvei, és elmélyülhessen a társadalmi, gazdasági és politikai integráció;

Or. it

Mohácsi Viktóriamódosítása

61.módosítása
(11) bekezdés

(11) Sürgeti a Tanácsot és a Bizottságot, valamint a tagállamok helyi, regionális és nemzeti végrehajtó szerveit, hogy az antiszemitizmus, a ***cigányellenesség/romafóbia, az iszlámfóbia*** és a kisebbségi csoportokat, valamint harmadik országoknak a tagállamokban élő állampolgárait érő támadások elleni küzdelem érdekében hangolják össze intézkedéseiket, hogy érvényesülhessenek a tolerancia és a diszkrimináció-mentesség alapelvei, és elmélyülhessen a társadalmi, gazdasági és politikai integráció;

Or. en

Sophia in 't Veldmódosítása

62.módosítás
(12) bekezdés

(12) Meggyőződése, hogy ezeknek a törekvéseknek magukban kell foglalniuk a társadalom különböző rétegei közti párbeszéd és együttműködés elősegítését helyi és országos szinten, beleértve a különböző kulturális, etnikai és vallási közösségek közötti párbeszéd és együttműködés elősegítését is; ***sürgeti a tagállamokat, hogy a megkülönböztetés elleni törvények kidolgozásába vonják be az érdekelt feleket, illetve folytassanak konzultációkat ezekkel az érdekelt felekkel;***

Or. en

Külső fordítás

Tatjana Ždanokamódosítása

63.módosítás
(12) bekezdés

(12) Meggyőződése, hogy ezeknek a törekvéseknek magukban kell foglalniuk a társadalom különböző rétegei közti párbeszéd és együttműködés elősegítését helyi és országos szinten, beleértve a különböző ***(törlés)*** etnikai, ***nyelvi*** és vallási közösségek közötti párbeszéd és együttműködés elősegítését is;

Or. en

Patrick Gaubertmódosítása

64.módosítás
(12) bekezdés

(12) Meggyőződése, hogy ezeknek a törekvéseknek magukban kell foglalniuk a társadalom különböző rétegei közti párbeszéd és együttműködés elősegítését helyi és országos szinten, beleértve a különböző kulturális, etnikai, és vallási ***rendszerelemek*** közötti párbeszéd és együttműködés elősegítését is;

Or. fr

Sophia in 't Veldmódosítása

65.módosítás
(12a) bekezdés (új)

(12a) Felhívja a szociális partnereket arra, hogy tegyenek jelentős erőfeszítést a fogyatékosság és az életkor alapján történő megkülönböztetés kiküszöbölésére, és biztosítsák a munkaerőpiachoz történő radikálisan jobb hozzáférést;

Or. en

Sophia in 't Veldmódosítása

66.módosítása
(12b) bekezdés (új)

(12b) Mély csalódottsággal jegyzi meg az egyenlő bánásmóddal kapcsolatos politikák negyedszázados fennállását követően, hogy a nemek között a fizetésben mutatkozó eltérés még alig csökkent; felhívja a Bizottságot, hogy 2005 vége előtt készítsen jelentést

a nemek között a fizetésben mutatkozó eltérés helyzetéről az egyes tagállamokban;

Or. en

Michael Cashman és Martine Rouremódosítása

67.módosítás
(13) bekezdés bevezető rész

(13) Megerősíti azon meggyőződését, hogy az emlékeztetés és felvilágosítás nagyban hozzájárulhat ahhoz, hogy az intolerancia, a diszkrimináció és a rasszizmus eltűnhessen, valamint sürgeti a Tanácsot, a Bizottságot és a tagállamokat, hogy erőteljesebben harcoljanak ***a megkülönböztetés valamennyi formája*** ellen a felvilágosítás támogatásával, és azáltal, hogy:

Or. en

Giusto Catania, Ole Krarup és Miguel Portas módosítása

68.módosítás
(13) bekezdés bevezető rész

(13) Megerősíti azon meggyőződését, hogy az emlékeztetés és felvilágosítás nagyban hozzájárulhat ahhoz, hogy az intolerancia, a diszkrimináció és a rasszizmus eltűnhessen, valamint sürgeti a Tanácsot, a Bizottságot és a tagállamokat, hogy erőteljesebben harcoljanak az antiszemitizmus, ***az iszlámgyűlölet*** és a fajgyűlölet ellen a felvilágosítás támogatásával, és azáltal, hogy:

Or. it

Patrick Gaubertmódosítása

69.módosítás
(13) bekezdés második francia bekezdés

- népszerűsítik és terjesztik azokat az értékeket és gyakorlatokat, melyek alátámasztják a diszkrimináció elleni harcot, beleértve a felvilágosító kampányok igénybevételét ***és támogatását*** is, hiszen a diszkrimináció megelőzése épp olyan fontos, mint az ellene folytatott harc;

Or. fr

Patrick Gaubertmódosítása

70.módosítás
(13) bekezdés 2a francia bekezdés (új)

- ***bátorítják a tanárok olyan módon történő képzését, hogy egyaránt könnyebb legyen számukra oktatni az iskolában a fajgyűlölet, az antiszemitizmus és a türelmetlenség elleni küzdelem szükségességét, valamint elismerni a különösen a bevándorlásból fakadó kulturális sokszínűség előnyeit;***

Or. fr

Járóka Líviamódosítása

71.módosítás
(14) bekezdés

(14) ***Úgy véli, hogy az Unió legnagyobb és legsérülékenyebb kisebbségi csoportja, a roma közösség különös figyelmet érdemel, ugyanis ez a közösség a történelem folyamán erősen marginalizálódott és néhány kulcsfontosságú területen nem tudott fejlődni, a roma kultúrát, történelmet és nyelveket pedig gyakran hagyták figyelmen kívül, illetve feketítették be;***

Or. en

Mohácsi Viktóriamódosítása

72.módosítás
(14) bekezdés

(14) Úgy véli, hogy ez a közösség különleges védelmet igényel, hiszen az Unió bővítésével az egyik legnagyobb kisebbség lett az EU-ban, ***amelyet továbbra is a széles körben diszkriminálnak,*** a roma közösség a történelem folyamán erősen marginalizálódott és néhány kulcsfontosságú területen nem tudott fejlődni; ***megjegyzi, hogy a romák gyakran szembesülnek faji alapú elkülönítéssel az oktatásban és igen gyakran tévesen helyezik el őket a szellemileg fogyatékosok számára fenntartott iskolákban, megkülönböztetést szenvednek el a lakhatás, az egészségügy és a közszolgáltatások területén, magas munkanélküliségi arányoktól szenvednek, és jogaikat a hatóságok is gyakran tagadják;*** gyakran semmibe veszik és befeketítik a roma kultúrát, történelmet és nyelveket;

Or. en

Járóka Líviamódosítása

73.módosítás
(14a) bekezdés (új)

(14a) Úgy véli, hogy a romák körében nagymértékű a munkanélküliség, alacsony minőségű elkülönített oktatást kapnak, rossz minőségű lakhatási feltételek között élnek, alig férnek hozzá az egészségügyi szolgáltatásokhoz, széleskörű cigányellenességtől szenvednek, és politikai képviseletük gyenge;

Or. en

Járóka Líviamódosítása

74.módosítás
(15) bekezdés első rész

(15) Örömmel fogadja a fent említett zöld könyv megjelenését, mely a bővítés utáni EU-ban élő romák problémáinak kezelésével foglalkozik, ***valamint*** a roma közösség tagjai részére egy speciális bizottsági szakmai gyakorlat bevezetését; bár úgy véli, hogy a legalapvetőbb hátrányokat más módon is lehet kezelni, mint például:

Or. en

Járóka Líviamódosítása

75.módosítás
(15) bekezdés első francia bekezdés

- az olyan tagállamok közötti közös ***pozitív cselekvési terv*** végrehajtásával, amelyekben ennek a közösségnek a tagjai élnek, hogy tíz éven belül meg lehessen szüntetni azokat a legalapvetőbb hátrányokat, amelyekkel a romák szembesülnek;

Or. en

Mohácsi Viktóriamódosítása

76.módosítás
(15) bekezdés első francia bekezdés

- az olyan tagállamok közötti közös, a beilleszkedést segítő projektek végrehajtásával, amelyekben ennek a közösségnek a tagjai élnek, hogy tíz éven belül meg lehessen szüntetni azokat a legalapvetőbb hátrányokat, amelyekkel a romák szembesülnek; ***ilyenek***

például az oktatási rendszerben a faji alapon történő elkülönítés, valamint az a tény, hogy igen gyakran tévesen és faji alapon helyezik el őket a szellemileg fogyatékosok számára fenntartott iskolákban;

Or. en

Mohácsi Viktóriamódosítása

77.módosítás
(15) bekezdés negyedik francia bekezdés

- a munkahelyhez, ***(törlés)*** szociális ellátáshoz, ***lakhatáshoz, egészségügyi ellátáshoz*** és nyugdíjhoz való hozzájutás segítésével;

Or. en

Tatjana Ždanokamódosítása

78.módosítás
(15) bekezdés harmadik francia bekezdés

- azon országok nyelve elsajátításának támogatásával, amelyekben ennek a közösségnek a tagjai élnek, és a saját ***(törlés)*** nyelv oktatásának támogatásával, mellyel erősíthetnék saját kultúrájukat és a társadalmi kohéziót,

Or. en

Járóka Líviamódosítása

79.módosítás
(15) bekezdés negyedik francia bekezdés

- az ***oktatáshoz,*** munkahelyhez, lakáshoz, ***egészségügyi és*** szociális ellátáshoz, valamint nyugdíjhoz való hozzájutás segítésével;

Or. en

Járóka Líviamódosítása

80.módosítása
(15) bekezdés harmadik francia bekezdés

- azon országok nyelve elsajátításának támogatásával, amelyekben ennek a közösségnek a tagjai élnek, ***valamint a roma nyelvek és kulturális örökség megőrzésének támogatásával, mint a saját kultúra és önkép erősítésével;***

Or. en

Gál Kingamódosítása

81.módosítás
a (15) bekezdés utáni alfejezetcím

Új ***és letelepedett*** bevándorlók

Or. en

Johannes Bloklandmódosítása

82.módosítás
(16) bekezdés

Törölve

Or. nl

Tatjana Ždanokamódosítása

83.módosítás
(16a) bekezdés (új)

(16a) Fontosnak tartja elkerülni, hogy abszolút jellegű különbséget tegyenek a bevándorlók frissen betelepült és már letelepedett generációi, vagy az „új” és a "régi" kisebbségek között, kizárva az előzőt és beleértve az utóbbit, de fontosnak tartja elismerni, hogy az oltalmazó mechanizmusok alkalmazása során a „régi" kisebbségeknek erősebb jogosultságaik vannak, mint az „új”-aknak;

Or. en

Gál Kingamódosítása

84.módosítás
A (16) bekezdés utáni alfejezetcím

Etnikai eredetű letelepedett ***etnikai kisebbségi csoportok***

Or. en

Mario Borgheziomódosítása

85.módosítás
(17) bekezdés

(17) Fontosnak tartja az újonnan érkezett bevándorlók megkülönböztetését azoktól, akik már egy letelepedett etnikai kisebbséghez tartoznak, mivel ők más típusú diszkriminációt tapasztalhatnak; aggodalommal állapítja meg, hogy a letelepedett etnikai kisebbségeknek továbbra is hátrányos megkülönböztetéssel kell szembesülniük, például a munkahelyen, akkor is, ha azonos vagy magasabb képzettséggel rendelkeznek, mint a nem kisebbséghez tartozók; ***(törlés)***

Or. it

Gál Kingamódosítása

86.módosítás
(17) bekezdés

Törölve

Or. en

Patrick Gaubertmódosítása

87.módosítás
(17) bekezdés

(17) Fontosnak tartja az újonnan érkezett bevándorlók megkülönböztetését azoktól, akik már egy letelepedett etnikai kisebbséghez tartoznak, mivel ők más típusú diszkriminációt tapasztalhatnak; aggodalommal állapítja meg, hogy a letelepedett etnikai kisebbségeknek továbbra is hátrányos megkülönböztetéssel kell szembesülniük, ***mint*** például a munkahelyen, akkor is, ha azonos vagy magasabb képzettséggel rendelkeznek, mint a nem kisebbséghez tartozók; ***vagy például a lakáshoz jutásban is, amelyet megfelelő***

módon szankcionálni kell; megjegyzi, hogy az Unió állampolgárainak egy jelentős része etnikai kisebbségekből származik;

Or. fr

Tatjana Ždanokamódosítása

88.módosítás
A (17) bekezdés utáni alfejezetcím

A tagállamok területén élő különböző ***nemzeti,*** vagy ***etnikai, vallási és nyelvi*** kisebbségek

Or. en

Gál Kinga és Tatjana Ždanokamódosítása

89.módosítás
A (17) bekezdés utáni alfejezetcím (új)

A tagállamok területén élő hagyományos nemzeti, vagy etnikai kisebbségek

Or. en

Frederika Brepoelsmódosítása

90.módosítás
(18) bekezdés

(18) Tekintetbe veszi, hogy e kisebbségek legsürgetőbb igénye az, hogy a lehető leggyorsabban integrálódjanak a társadalomba ***(törlés)***; ösztönzi a tagállamok az FCNM-et[1] még nem ratifikált kormányait annak további késleltetés nélküli jóváhagyására;

Or. nl

Giusto Catania, Ole Krarup és Miguel Portasmódosítása

91.módosítás
(18) bekezdés

(18) Tekintetbe veszi, hogy e kisebbségek legsürgetőbb igénye az, hogy a lehető

[1] Belgium, Franciaország, Görögország, Lettország és Luxemburg még nem ratifikálta az egyezményt

leggyorsabban integrálódjanak a társadalomba, például az állampolgárság megszerzési folyamatának leegyszerűsítésén keresztül, ***illetve az állampolgársághoz jutásról szóló jog elismerésével minden egyes olyan személy esetében, aki egy tagállamban született és él;*** ösztönzi a tagállamok az FCNM-et még nem ratifikált kormányait annak további késleltetés nélküli jóváhagyására;

Or. en

Edit Bauermódosítása

92.módosítás
(18) bekezdés

(18) Tekintetbe veszi, ***hogy*** ezeknek a kisebbségeknek ***a legsürgetőbb igénye egy olyan politikai keretszabvány, amely lehetővé teszi a saját identitásukról szóló döntéshozatali folyamatban való részvételt, illetve az, hogy különböző önkormányzati- vagy autonómia-formák megvédjék őket az erőltetett asszimilációtól;***

Or. en

Martine Rouremódosítása

93.módosítás
(18) bekezdés

(18) Tekintetbe veszi, hogy e kisebbségek legsürgetőbb igénye az, hogy a lehető leggyorsabban integrálódjanak a társadalomba, például az állampolgárság megszerzési folyamatának leegyszerűsítésén keresztül; ösztönzi a tagállamok az FCNM-et[1] még nem ratifikált kormányait annak további késleltetés nélküli jóváhagyására, ***ösztönzi továbbá a keretegyezményt fenntartásokkal és korlátozó nyilatkozatokkal aláíró tagállamokat arra, hogy ezeket a fenntartásokat és korlátozásokat vonják vissza***;

Or. fr

[1] Belgium, Franciaország, Görögország, Lettország és Luxemburg még nem ratifikálta az egyezményt

Tatjana Ždanokamódosítása

94.módosítása
(18) bekezdés

(18) Tekintetbe veszi, hogy e kisebbségek legsürgetőbb igénye az, hogy a lehető leggyorsabban integrálódjanak a társadalomba, például az állampolgárság megszerzési folyamatának leegyszerűsítésén keresztül; ösztönzi a tagállamok az FCNM-et még nem ratifikált kormányait annak további ***fenntartások és korlátozó nyilatkozatok*** nélküli jóváhagyására;

Or. en

Martine Rouremódosítása

95.módosítás
(18a) bekezdés (új

(18a) Nyelvi kisebbségek

Tekintetbe veszi, hogy különös figyelmet kell fordítani a nyelvi kisebbségekhez tartozó emberek csoportjaira, és felhívja a Bizottságot, valamint a tagállamokat arra, hogy őket a Regionális vagy Kisebbségi Nyelvek Európai Chartájában, a nemzeti kisebbségek védelméről szóló keretegyezményben, a kisebbségek oktatáshoz való jogáról szóló hágai ajánlásokban (EBESZ), és a nemzeti kisebbségek nyelvhasználati jogairól szóló oslói ajánlásokban (EBESZ) lefektetett elvekkel összhangban kezelje;

Or. fr

Tatjana Ždanokamódosítása

96.módosítás
(18b) bekezdés (új

(18b) Tekintetbe veszi, hogy a kisebbségek védelme azt szándékozik biztosítani, hogy az integráció nem válik nemkívánatos asszimilációvá, illetve nem ássa alá az adott tagállam területén élő személyek csoporttudatát; illetve, hogy az állampolgárság kisebbségek tagjai által történő megszerzésének útjában álló akadályokat csökkenteni kell;

Or. en

Gál Kingamódosítása

97.módosítás
(18c) bekezdés (új

(18c) Fontosnak tartja különbséget tenni a bevándorlási eredetű kisebbségek, illetve azon hagyományos nemzeti és etnikai kisebbségek között, akik azon a területen honosak, ahol élnek;

Or. en

Edit Bauermódosítása

98.módosítás
(18d) bekezdés (új

(18d) Felhív a közvetlen és közvetett megkülönböztetéssel kapcsolatos adatok gyűjtésére (vagyis a szegénység kockázata mellett élők, a foglalkoztatottak és a munkanélküliek, valamint az iskolázottság szintjének aránya a nemzeti kisebbségekhez tartozó emberek között), hogy biztosítani lehessen a tagállamok antidiszkriminációs és kisebbségvédelmi politikáinak hatékonyságáról szóló megfelelő visszajelzést;

Or. en

Gál Kingamódosítása

99.módosítása
(18e) bekezdés (új

(18e) Tekintetbe veszi, hogy ezeknek a hagyományos nemzeti kisebbségi közösségeknek olyan különleges szükségleteik vannak, amelyek eltérnek az egyéb nemzetiségi csoportokéitól, illetve, hogy az Uniónak célszerűbb módon kell ezeket a szükségleteket figyelembe vennie, hiszen ezeknek a száma a bővítést követően jelentőssé vált;

Or. en

Gál Kingamódosítása

100.módosítás
(18f) bekezdés (új

(18f) Tekintetbe veszi, hogy a hagyományos nemzeti kisebbségek problémái kezelésének a szubszidiaritás és az önkormányzatiság elvein alapuló döntéshozatalban történő hatékony részvétel az egyik leghatékonyabb módja, az Unión belüli bevált gyakorlatot követve;

Or. en

Claude Moraesmódosítása

101.módosítás
A (18g) bekezdés előtt (új alfejezetcím)

Az Észtország és Lettország területén tartósan lakó nem-állampolgárok

Or. en

Claude Moraesmódosítása

102.módosítás
(18g) – (18i) bekezdések (új)

(18g) Tekintetbe veszi, hogy az állandóan Észtországban lakó több mint 150,000, többnyire russzofón nem-állampolgár, és az állandóan Lettországban lakó több mint 450,000, többnyire russzofón nem-állampolgár (akik egyetlen más állam állampolgárságával sem rendelkeznek) egyedi helyzettel szembesülnek az EU-ban, és felhívja a tagállamokat és a Bizottságot, hogy tegyenek intézkedéseket az ő jogaiknak az EU állampolgárok jogaival történő harmonizálására (különös tekintettel a helyhatósági választásokon történő szavazás joga, valamint a szabad mozgáshoz való jog tekintetében);

(18h) Felhívja Észtország és Lettország kormányait, hogy alkalmazzák a nemzeti kisebbségek közéletben történő hatékony részvételével kapcsolatos azon elvet, amelyet az FCNM 15. cikke, valamint az EBESZ lundi ajánlásai tartalmaznak a nem–állampolgárok közösségeivel kapcsolatban és amely kulcsfontosságú az ő integrációjukhoz; felhívja továbbá e kormányokat arra, hogy a lehető leggyorsabban egyszerűsítsék le és gyorsítsák fel a honosítási folyamatot, hogy kiterjesszék az észt és a lett állampolgárságot azon állampolgárok többségére, akik azt még nem birtokolják;

(18i) Felhívja a Bizottságot, hogy terjessze ki a roma munkacsoport és a strukturális alapok mandátumát Észtország és Lettország oroszul beszélő kisebbségeire, vagy hozzon létre

egy speciális munkacsoportot helyzetük értékelésére;

Or. en

Edit Bauermódosítása

103.módosítás
(19) bekezdés b) pont

b) Az EKSZ. mozgásszabadságról és tartózkodási jogról szóló 18. cikke szilárd alapot szolgáltathat a kisebbségi csoportok tagjai mozgásának megkönnyítésére, elkerülve ez által elszigetelődésüket, ***(törlés)*** újabb „gettók” ***vagy a kényszerű asszimilálódás*** kialakulását,

Or. en

Giusto Catania, Ole Krarup és Miguel Portasmódosítása

104.módosítása
(19) bekezdés e) pont

e) Az EKSZ bevándorlási politikával foglalkozó 62. cikke, amely az Amszterdami Szerződés hatályba lépése után hat évvel is még befejezetlen maradt (figyelmet kell fordítani a ***(törlés)*** tartózkodási engedéllyel rendelkező bevándorlók társadalmi beilleszkedésre irányuló igényére, ahogyan az a legális és az illegális bevándorlók közötti kapcsolatról szóló határozatban is szerepel (Gaubert jelentés)),

Or. it

Járóka Líviamódosítása

105.módosítása
(19a) bekezdés (új)

(19a) Felhívja az Európai Tanácsot, hogy jusson egyezségre a Bizottságnak a rasszizmus és az idegengyűlölet elleni harcról szóló tanácsi kerethatározatáról (COM (2001)664 végleges); a kerethatározatot fontos lépésnek tekinti az EU-ban bűncselekménynek tekintett rasszista / idegengyűlölő erőszak büntetésében, és a rasszista / idegengyűlölő indíttatást súlyosbító körülményként ismeri el a fokozott büntetéskiszabás során; emlékeztet egy korábbi európai parlamenti állásfoglalásra, amely kedvezően nyilatkozott a javaslatról (HL C 271E, 2003. 11.12. 558. o.) és üdvözli a Bel- és Igazságügyi Tanács 2005. február 24-i döntését, amely a korábban halogatott kerethatározat újratárgyalásáról szól;

Or. en

Johannes Bloklandmódosítása

106.módosítás
(20) bekezdés első francia bekezdés

- a Strukturális Alapot, a Kohéziós Alapot, az Európai Szociális Alapot és különösen az Egyenlő Közösségi Kezdeményezést igénybe venni ***szándékozók*** számára az ***adminisztratív eljárások*** megkönnyítésével;

Or. nl

Tatjana Ždanokamódosítása

107. módosítás
(20) bekezdés első francia bekezdés

- a Strukturális Alapok, a Kohéziós Alap, az Európai Szociális Alap és különösen az Egyenlő Közösségi Kezdeményezés ***segítségével a kisebbség diszkriminációja elleni küzdelmet szolgáló átfogó stratégia kidolgozásával,***

Or. en

Michael Cashman és Martine Rouremódosítása

108.módosítás
(20) bekezdés 3a francia bekezdés (új)

- ***- egy diszkrimináció-ellenes vetületnek az Európai Strukturális Alapokba, illetve különösen az Európai Szociális Alapokba történő beépítésével és aktívan támogatva az ESZA-t, mint a 2000/78/EK és a 2000/43/EK irányelvek végrehajtásának eszközét;***

Or. en

Michael Cashman és Martine Rouremódosítása

109.módosítás
(20) bekezdés 3b francia bekezdés (új)

- ***a diszkrimináció-ellenesség és a társadalmi részvétel területén a transznacionális***

kezdeményezések finanszírozásának a PROGRESS programjavaslatba történő ismételt beillesztésével;

Or. en

Michael Cashman és Martine Rouremódosítása

110.módosítás
(20) bekezdés 3c francia bekezdés (új)

- ***megkönnyítve az EK-szerződés 13. cikkében meghatározott jogalapok összességét lefedő nem kormányzati szervezetek számára azt, hogy profitáljanak az Európai Strukturális Alapokból, és különösképpen az Európai Szociális Alapból;***

Or. en

Patrick Gaubertmódosítása

111.módosítás
(22) bekezdés második francia bekezdés

- a koordináció nyitottsága, a különböző tagállamok hatóságainak és az európai intézmények képviselőinek részvételével, ***és a bevált gyakorlat cseréjével;***

Or. fr

Claude Moraesmódosítása

112.módosítás
(22a) bekezdés (új)

(22a) Figyelembe véve az EK-szerződés 262. és 265. cikkét, felkéri a Régiók Bizottságát és az Európai Gazdasági és Szociális Bizottságot, hogy mondjanak véleményt a jelen állásfoglalásban felvetett kisebbségvédelmi és az antidiszkriminációs politikákról; arra bátorítja a két bizottságot, hogy 2006 közepéig készítsék el ezt a véleményt, és koncentráljanak arra a speciális szerepkörre, amelyet a regionális és a helyi hatóságok, valamint a szervezett civil társadalom különböző gazdasági és társadalmi összetevői játszhatnának;

Or. en

Michael Cashman és Martine Rouremódosítása

113.módosítása
(23) bekezdés

(23) Kiemelkedően fontosnak tekinti, hogy az Alapvető Jogok Irodája ***erőforrásokkal és személyzettel ellátva*** az európai intézményekkel való együttműködés hasznos eszközévé váljon, szoros összhangban maradva az alapvető jogokkal foglalkozó nemzeti ***és nemzetközi*** intézményekkel; az Alapvető Jogok Irodájának szintén figyelemmel kellene kísérnie a határozatban kiemelt politikák hatásait, és rendszeresen jelentenie azokat az Európai Parlamentnek, valamint a nemzeti parlamenteknek;

Or. en

Mohácsi Viktóriamódosítása

114.módosítás
(23) bekezdés

(23) Kiemelkedően fontosnak tekinti, hogy az Alapvető Jogok Irodája az európai intézményekkel való együttműködés hasznos eszközévé váljon, szoros összhangban maradva az alapvető jogokkal foglalkozó nemzeti intézményekkel; ***meg van győződve arról, hogy az Alapvető Jogok Irodájának a rasszizmus és az idegengyűlölet legsürgetőbb problémáira és a magas kockázatot jelentő csoportokat (mint például a roma, a zsidó és a muszlim közösségeket) érintő kérdésekre kellene erőforrásait összpontosítania;*** az Alapvető Jogok Irodájának szintén figyelemmel kellene kísérnie a határozatban kiemelt politikák hatásait, és rendszeresen jelentenie azokat az Európai Parlamentnek, valamint a nemzeti parlamenteknek;

Or. en